

**Our Mission:** At St. Juan Diego Catholic Church, we are a diverse community that strives to welcome everyone with dignity, respect and belonging by living the Good News of Jesus Christ.

**Nuestra Misión:** En la iglesia Católica de San Juan Diego, somos una comunidad diversa que se esfuerza por dar la bienvenida a todos con dignidad, respeto y pertenencia al vivir la Buen Nueva de Jesucristo.

### Mass Schedule

#### Saturday

5:00 pm **English**

#### Sunday

8:30 am **English**

12:15 pm **English**

**Horario de Misa**

.....  
**Domingo**

10:30 am **Español**

.....  
**Reconciliation**

**Reconciliación**

**Wednesday/Miércoles**

5:00-5:45 pm

**Saturday/Sábado**

3:30pm - 4:30pm

### Prayer Intentions

Please pray for those who  
have died, especially for:

Teleia Goddard

### Intenciones

Oremos por aquellos que  
han fallecido.

En especial por:

Teleia Goddard

### Caregivers Ministry

The St. Juan Diego Caregivers Ministry for the past few years has been having “Caring Circle” get togethers where those who are providing long or short term care for a loved one, can come together.

The “Caring Circle” allows individuals to share their mutual experiences and challenges as primary caregivers in a nonjudgmental and spiritual way. In some cases, the person being cared for comes with the caregiver. Confidentiality is respected.

The next gathering is scheduled for September 22. If interested or have questions, please email Herb Plep [hplep@msn.com](mailto:hplep@msn.com) or call him at 503-297-2459.



## REMEMBERING 9/11

St. John Paul II Address  
Given Sept. 12, 2001

Discurso de San Juan Pablo II  
El 12 de septiembre de 2001

Yesterday was a dark day in the history of humanity, a terrible affront to human dignity. After receiving the news, I followed with intense concern the developing situation, with heartfelt prayers to the Lord. How is it possible to commit acts of such savage cruelty? The human heart has depths from which schemes of unheard-of ferocity sometimes emerge, capable of destroying in a moment the normal daily life of a people.

But faith comes to our aid at these times when words seem to fail. Christ's word is the only one that can give a response to the questions which trouble our spirit. Even if the forces of darkness appear to prevail, those who believe in God know that evil and death do not have the final say. Christian hope is based on this truth; at this time our prayerful trust draws strength from it. —St. John Paul II

Ayer fue un día tenebroso en la historia de la humanidad, una terrible afrenta contra la dignidad del hombre. Desde que recibí la noticia, seguí con intensa participación el desarrollo de la situación, elevando al Señor mi apremiante oración. ¿Cómo pueden verificarse episodios de una crueldad tan salvaje? El corazón del hombre es un abismo del que brotan a veces planes de inaudita atrocidad, capaces de destruir en unos instantes la vida serena y laboriosa de un pueblo.

Pero la fe sale a nuestro encuentro en estos momentos en los que todo comentario parece inadecuado. La palabra de Cristo es la única que puede dar una respuesta a los interrogantes que se agitan en nuestro espíritu. Aun cuando parecen dominar las tinieblas, el creyente sabe que el mal y la muerte no tienen la última palabra. Aquí se funda la esperanza cristiana; aquí se alimenta, en este momento, nuestra confianza apoyada en la oración. —San Juan Pablo II

## Weekly Parish Schedule

To have a Mass offered for anyone, please call Jeny in the parish office. Suggested donation \$10  
Please make your checks payable to **St. Juan Diego Parish**

Date	Mass Times
Saturday, September 11, 2021 Sábado 11 de septiembre del 2021	3:30 pm - 4:30 pm Reconciliation Reconciliación  5:00 pm English Mass
Sunday, September 12, 2021 Domingo 5 de septiembre del 2021	8:30 am English Mass  10:30 am Misa en Español ✠ Teodoro Alvarez  12:15 pm English Mass
Monday, September 13, 2021	6:00 pm Daily Mass Rev. Paul HM Chanh
Tuesday, September 14, 2021	6:00 pm Daily Mass ♥ Donan Houenou
Wednesday, September 15, 2021	5:00 pm - 5:45 pm Reconciliation/ Reconciliación  6:00 pm Daily Mass ♥ Shelton Fu
Thursday, September 16, 2021	12:00 pm Daily Mass ♥ Mei, Candy, and Ryan
Saturday, September 18, 2021 Sábado 18 de septiembre del 2021	3:30 pm - 4:30 pm Reconciliation Reconciliación  5:00 pm English Mass
Sunday, September 19, 2021 Domingo 19 de septiembre del 2021	8:30 am English Mass  10:30 am Misa en Español  12:15 pm English Mass ♥ Maria Bui Thi Hoa

## Scripture Readings

Sept. 11-12  
First Reading

Isaiah 50:5-9a

Second Reading

James 2:14-18

Gospel

Mark 8:27-35

Sept. 18-19  
First Reading

Wisdom 2:12, 17-20

Second Reading

James 3:16-3

Gospel

Mark 9:30-37

## Lecturas

12 de Septiembre  
Primera Lectura

Isaías 50, 5-9

Segunda Lectura

Santiago 2, 14-18

Evangelio

Marcos 8, 27-35

19 de Septiembre  
Primera Lectura

Sabiduría 2,12. 17-20

Segunda Lectura

Santiago 3, 16-3

Evangelio

Marcos 9, 30-37

## Reconciliation

Those who approach the sacrament of Penance obtain pardon from God's mercy for the offense committed against him, and are, at the same time, reconciled with the Church which they have wounded by their sins and which by charity, by example, and by prayer labors for their conversion.

—From the Catechism of the Catholic Church, 1422

**Wednesdays**  
**5:00 pm-5:45 pm**

**Saturdays**  
**3:30 pm - 4:30 pm**

Please note: Reconciliation is now back in the parish office and face masks are optional.

## Reconciliación

Los que se acercan al sacramento de la penitencia obtienen de la misericordia de Dios el perdón de los pecados cometidos contra El y, al mismo tiempo, se reconcilian con la Iglesia, a la que ofendieron con sus pecados. Ella les mueve a conversión con su amor, su ejemplo y sus oraciones.

- Del Catecismo de la Iglesia Católica

**Miércoles**  
**5:00 pm - 5:45 pm**

**Sábados**  
**3:30 pm - 4:30 pm**

El sacramento de reconciliación ahora será en la oficina parroquial y las mascararas son opcionales.

## Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time Weekend of September 11/12, 2021

St. James asks what our love for Jesus Christ can possibly mean if it does not result in action on behalf of, and to benefit, our neighbor. He suggests that faith in Jesus Christ is demonstrated most profoundly in our care for the needy, the suffering, and the underprivileged. Stewardship includes proclaiming the Good News by putting our faith into action on behalf of others.

In what ways have we been willing to make sacrifices and renunciations for the sake of Jesus Christ and our neighbor?

## Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario Fin de semana del 11/12 de septiembre de 2021

Santiago pregunta qué puede significar nuestro amor por Jesucristo si no resulta en acción en su nombre y en beneficio de nuestro prójimo. Él sugiere que la fe en Jesucristo se demuestra más profundamente en nuestro cuidado de los necesitados, los que sufren, y los menos favorecidos. La corresponsabilidad incluye proclamar las Buenas Nuevas poniendo nuestra fe en acción en nombre de los demás.

De qué maneras hemos estado dispuestos a hacer sacrificios y renunciaciones en el nombre de Jesucristo y por el bien de nuestro prójimo?

## Prayer Intentions

If you want to add a name to our intentions, please email Peggy [here](#).

## Intenciones

Si desea agregar un nombre a nuestras intenciones, por favor envíe un correo electrónico a Peggy [here](#).

## Faith Formation Programs

[Register here](#) for Faith Formation/Youth Ministry Programming for Faith Formation Programs

Register here for Faith Formation/Youth Ministry Programming for the 2021-2022 Ministry Year at St. Juan Diego. Programs are projected to begin October 17th. Details to come.

## Programas de Formación en la Fe

[Regístrese aquí](#) para el Programa de Formación en la Fe / Ministerio Juvenil para el Año 2021-2022 en San Juan Diego. Los programas comienzan virtualmente. Los programas comienzan virtualmente el 17 de octubre (las clases de confirmación comienza en enero de 2022).

## St. Juan Diego Women's Picnic

St. Juan Diego women enjoyed a relaxing evening outdoors at the Franciscan Retreat Center in Aloha. They prayed the Rosary and ate the picnic lunches they had brought.





## St. Juan Diego Catholic Church

Office: 5995 NW 178th Ave.,  
Portland, OR 97229  
**Phone: 503.644.1617**  
**Parish Cell Phone: 503.880.3337**  
**Email: office@stjuandiego.org**  
Office Hours:  
Parish Office is Closed  
[www.stjuandiego.org](http://www.stjuandiego.org)

## Parish Staff (503) 644-1617

Fr. Hans Mueller..... [frhans@stjuandiego.org](mailto:frhans@stjuandiego.org)  
**Parish Administrator** Ext. 303  
Rev. Mr. Dennis Desmarais..... [desmarais5@comcast.net](mailto:desmarais5@comcast.net)  
**Deacon**  
Jeny Velazquez-Samayoa ..... [jvelazquez@stjuandiego.org](mailto:jvelazquez@stjuandiego.org)  
**Admin. Assistant / Bulletin** Ext. 301  
**Parish Cell Phone: 503-880-3337**  
Peggy Brice..... [pbrice@stjuandiego.org](mailto:pbrice@stjuandiego.org)  
**Business Manager** Ext. 302  
Kristin Mombert..... [kmombert@stjuandiego.org](mailto:kmombert@stjuandiego.org)  
**Director of Faith Formation & Youth Ministry** Ext. 304  
**Work Cell Phone: 971-217-8935**  
Adriel Algiene ..... [aalgiene@stjuandiego.org](mailto:aalgiene@stjuandiego.org)  
**Coordinator of Music** Ext. 305  
**Maintenance** [sjdmaintenance@gmail.com](mailto:sjdmaintenance@gmail.com)

### St. Vincent de Paul Food Pantry / Despensa de Alimentos

503-985-6046  
Mon/Lunes: 4:00pm - 5:30pm  
Fri/Viernes: 11:00am-12:30pm

**Get your Bulletin Online**  
[stjuandiego+subscribe@googlegroups.com](mailto:stjuandiego+subscribe@googlegroups.com)

### Prayer Chain

Our Prayer chain is immediate, short-term support. To submit a prayer request please send an email to: [sjdcrisisprayerchain@googlegroups.com](mailto:sjdcrisisprayerchain@googlegroups.com)

### Donate Now



## Please Support Our Sponsors

**Anctil  
Plumbing  
Inc.**  
**503.642.7323**  
Serving All Your  
Plumbing Needs  
Since 1975

**Simonsen**  
DENTAL  
Accepting new dental patients  
14125 SW Farmington Rd.  
Phone (503) 646-3169  
[www.simonsenfamilydental.com](http://www.simonsenfamilydental.com)  
Office Hours:  
Mon-Thurs. 7am-4pm

**Tanasbourne  
Pediatrics**  
Raquel Apodaca, MD  
(parishioner)  
Kamala Randolph, MD  
17895 NW Evergreen  
Parkway #110  
Beaverton, OR 97006  
**503.690.8195**

**GETHESEMANI FUNERAL HOME**  
**GETHESEMANI CREMATORY**  
PASTORAL & COMPASSIONATE CARE  
**503-659-1350 • ccpdxor.com**  
11666 SE Stevens Rd. • Happy Valley, OR 97086  
CHURCH OWNED AND OPERATED

**Sign up to receive the  
bulletin online, go to:**  
[stjuandiego+subscribe@googlegroups.com](mailto:stjuandiego+subscribe@googlegroups.com)

Hail Mary, full of grace.



Illustration 2001 K. Sullivan.

### Springer And Son

The only Family owned  
Funeral Home  
in Aloha, Beaverton  
& Hillsboro.  
**John Springer**  
[www.springerandson.com](http://www.springerandson.com)  
**503.356.1000**

Hard to say...  
easy to work with!



**503.281.0752**  
[www.anctilheating-cooling.com](http://www.anctilheating-cooling.com)

### Vames | Wang INJURY LAWYERS



- Car
- Truck
- Motorcycle
- Bicycle
- Pedestrian
- Premises
- Dog bite
- Injury

**Paul Vames, 503-669-3426**  
HILLSBORO | GRESHAM  
se habla español • 讲普通话  
[www.vameswang.com](http://www.vameswang.com)

**Este  
espacio  
esta  
disponible  
para su  
mensaje**

**This  
Space  
is  
available  
for your  
message**

PARKER JOHNSTONE'S  
**WILSONVILLE  
Honda**  
smart. simple.

**Bob Moore**  
Parishioner

New and Pre-Owned Cars  
**503.218.4844**  
[bmoore@WilsonvilleHonda.com](mailto:bmoore@WilsonvilleHonda.com)

PERSONAL INJURY  
WILLS & ESTATES  
BUSINESS LAW  
Law office of  
DOUGLAS F. ANGELL P.C.  
Parishioner



5075 SW Griffith Dr #250  
503.336.0053  
[doug@angell-legal.com](mailto:doug@angell-legal.com)

**S&J**

CLEANING SERVICES LLC

Professional  
Commercial & Residential Cleaning  
Parishioners  
Fully Licensed and Bonded

Call for a free estimate  
971-533-0678 or e-mail to  
[sjcleaningpdx@gmail.com](mailto:sjcleaningpdx@gmail.com)

**This  
Space  
is  
available  
for your  
message**